

R. I. 110

8. MAR. 1926

BANCA COMERCIALĂ ȘI POPORALĂ
HANDELS- & VOLKSBANK A. G.
LIPOVA.


XL. BILANZ 1925.


Președinte a. h. — Präsident a. h.

Haubert Ferdinand

Membrii direcțiunii: — Direktions-Mitglieder:

Nicolaus Klepp

Director executiv — leit. Direktor.

Alois Ingerl

Johann Grünwald

Augustin Huszarek

Math. Krastl

Endre Kraszl

Josef Mindl

Comitetul de censori: — Aufsichtsrat:

Hodagiu Alexandru

expert contabil.

Mikó Lajos

Președinte — Präsident.

Edmund Klepp

Contabilitate: — Buchhaltung:

I. Alexander Folcz

II. Franz Schillinger

Georg Nepp

Cassar — Kassier.

Darea de seama a Direcțiunii.

Onorată Adunare Generală

E. O.

Anul de gestiune 1925 înseamnă pentru institutul nostru o epocă nouă prin faptul, că capitalul nostru sporit, s'a manifestat în mod reușit. Dezvoltarea afacerilor se documentează destul de bine prin diferitele poziții ale bilanțului, cari arată față de anul premergător, o ameliorare considerabilă.

Programm:

pentru Adunarea Generală care se va ținea în ziua de 21 Februarie 1926
zu der am 21. Feber 1926 stattfindenden General-Versammlung.

1. Deschiderea adunării generală.

Eröffnung der Generalversammlung.

2. Numirea unui grefier și doi acționarii spre autentificarea protocolului.

Nominierung eines Schriftführers und zweier Aktionäre zur Authentifizierung des Protokolles.

3. Darea de seamă consiliului de administrație, aprobarea bilanțului și contul de pierdere și profit.

Rechenschaftsbericht der Direktion und Vorlegung der Bilanz, sowie des Verlust- u. Gewinnkontos.

4. Distribuirea beneficiului net.

Verteilung des Reingewinnes.

5. Raportul comitetului de censori.

Bericht des Aufsichtsrates.

6. Acordarea absolutorului.

Erteilung des Absolutariums.

7. Intregirea consiliului de administrație.

Ergänzung der Direktion.

8. Alegerea comitetului de censori.

Wahl des Aufsichtsrates.

9. Regularea salariului al directorului conducător.

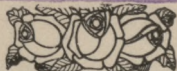
Regulierung des Gehaltes des leitenden Direktors.

10. Eventuale propuneri.

Eventuelle Anträge.

Cassa	20.830.55	11.927.036.90	+ 1.206.206.35
Depuneri	5.608.25	5.331.836	+ 968.227.75
Polite	5.737.619	5.389.988	+ 1.652.369
Imprun	40.280	39.890	+ 690
Obligatiuni	9.870	10.400	+ 830
Cont-C		1.274.539	+ 517.919
Profit net	190.989.24	410.793.63	+ 219.804.39
Circula	999.64	29.660.921.86	+ 6.549.922.22
Descumpărare de 10.000 cupo			250.000
Tantieme			42.000
Remuneratiune			17.500
La fondul de rezervă			42.000
La fondul de rezervă pentru dubioase			59.293.63
			Lei 410.793.63

Bibl. Univ. Cluj
Nr. 1337 1926



Rugăm, benovii a lua aceasta dare de seamă la cunostință.

Consiliul de administrație.

Darea de seama a Direcțiunei.

Onorată Adunare Generală!

Anul de gestiune 1925 înseamnă pentru institutul nostru o epocă nouă prin faptul, că capitalul nostru sporit, s'a manifestat în mod reușit. Desvoltarea afacerilor se documentează destul de bine prin diferitele poziții ale bilanțului, cari arată față de anul premergător, o ameliorare considerabilă.

În general afacerile au curs normal. Cu toate că nu ne-am folosit de credit reescontat, nu aveam lipsă de bani în decursul anului, și eram totdeauna în stare a corespunde fără întârziere pretențiilor de credit ale clienților noștri, precum și rambursurilor de depuneri.

Neliniște a cauzat însă direcțiunei, concurența institutelor din sfera noastră de interese, în privința sporirii etalonului de depuneri. Față de aceasta acțiune forțată ne-am susținut în rezervă, pentruca să nu fim lipsiți în urma unei sporiri a etalonului de depuneri, a urca și etalonul de escont, ce n'ar fi în armonie cu scopul nostru de bancă populară.

La adunarea generală a anului trecut și-a exprimat direcțiunea speranța, că etalonul de băncii va fi stabilit prin acțiunea guvernului, ce nu sa realizat însă. În considerația circumstanțelor acestea a hotărât direcțiunea, a urca și din partea noastră etalonul de depuneri, în cazuri de sumă mai considerabilă și stabilă.

Despre relațiunile de afaceri vor da următoarele date lămuriri mai de aproape:

	1924	1925	
Cassa	10,720.830·55	11,927.036·90	+ 1,206.206·35
Depuneri	4,263.608·25	5,231.836·—	+ 968.227·75
Polite	3,737.619·—	5,389.988·—	+ 1,652.369·—
Imprumuturi ipotecare	40.280·—	39.590·—	+ 690·—
Obligațiuni	9.570·—	10.400·—	+ 830·—
Cont-Curent	756.620·—	1,274.539·—	+ 517.919·—
Profit net.	190.989·24	410.793·63	+ 219.804·39
Circulația totală	23,110.999·64	29,660.921·86	+ 6,549,922·22

Pierdere nu am avut în anul expirat.

Conform statutele modificate din anul trecut, vom alege azi mai doi membri în consiliul de administrație. De asemenea va fi ales comitetul de censorii, al cărui mandat a expirat.

Cu privire la distribuirea profitului net propune direcția următoarele:

Rescumpărare de 10.000 cupoane á 25 Lei net	250.000·—
Tantieme	42.000·—
Remunerațiune	17.500·—
La fondul de rezervă.	42.000·—
La fondul de rezervă pentru dubioase	59.293·63
	<hr/>
	Lei 410.793·63

Rugăm, benoviți a lua aceasta dare de seamă la cunoștință.

Consiliul de administrație.

Rechenschaftsbericht der Direktion.

Löbl. Generalversammlung!

Das abgelaufene Jahr bedeutet für unser Institut einen neuen Abschnitt, in demselben kam unser erhöhtes Kapital schon entsprechend zur Geltung. Die günstige Entwicklung des Verkehrs dokumentiert sich in allen Posten der vorliegenden Bilanz. Das Geschäft nahm im Allgemeinen einen normalen Verlauf; obwohl wir keine Reescompt-Kredite in Anspruch nahmen, konnten wir den Kreditanforderungen, sowie den Rückzahlungen der Einlagen stets ohne Verzug entsprechen.

Sorge bereitete der Direktion blos die Konkurrenz der Institute in unserer Interessensphäre, im Überbieten des Einlagenzinsfusses, welchem Gebahren gegenüber wir uns reserviert verhielten, um, eingedenk unserer Aufgabe als Volksbank, nicht in die Lage zu kommen, auch mit dem Escomptsatz steigen zu müssen.

Unsere in voriger Generalversammlung ausgedrückte Hoffnung auf eine gesetzliche Regulierung des Zinsfusses realisierte sich leider nicht, weshalb die Direktion neuerdings die Fixierung des Zinsfusses in Erwägung zog und beschloss, in der Folge, bei grösseren und stabillen Einlagen, auch einen höheren Satz, als der bisherige, zu gewähren.

Über den Verkehr geben nachstehende Daten näheren Aufschluss:

	1924	1925	
Kassa	10,720.830·55	11,927.036·90	+ 1,206.206·35
Einlage	4,263.608·25	5,231.836·—	+ 968.227·75
Wechsel	3,737.619·—	5,389.988·—	+ 1,652.369·—
Hypothekar	— 40.280·—	39.590·—	+ 690·—
Schuldscheine	— 9.570·—	10.400·—	— 830·—
Konto-Korrent	— 756.620·—	1,274.539·—	+ 517.919·—
Reingewinn	— 190.989·24	410.793·63	+ 219.804·39
Gesamtverkehr	23,110.999·64	29,660.921·86	+ 6,549,922·22

Verluste sind keine zu verzeichnen.

Gemäss den modifizierten Statuten ist der Mitgliederstand der Direktion um zwei Herren zu vermehren, was heute durch Wahl geschehen wird. Weiters haben wir die Wahl des Aufsichtsrates zu vollziehen, dessen Mandat abgelaufen ist.

Betreff der Verteilung des Reingewinnes macht die Direktion den folgenden Vorschlag:

Einlös von 10.000 Kupon á 25 Lei netto	250.000·—
Tantiemen	42.000·—
Remunerationen	17.500·—
Reservefond	42.000·—
„ für Dubiose	59.293·63
	<u>Lei 410,793·63</u>

Wir bitten unseren Bericht zur Kenntnis zu nehmen.

Die Direktion.

Raportul comitetului de censori:

Onorată Adunare Generală!

Avem onoare a Vă raporta, că amăsurat datorințelor noastre impuse de lege, în anul de gestiune expirat, în mai multe rânduri am controlat mersul afacerilor și registrele societății și acelea în totdeauna le-am aflat în consonanță cu legile și cu statutul.

Am examinat, cu atențiune bilanțul societății, precum și contul de profit și pierderi și cu onoare raportăm, că acelea sunt exacte și conforme cu statutele societății. Privitor la distribuirea profitului net, ne acordăm cu propunerea consiliului de administrație,

Rugăm deci On. Adunare generală să ia la cunoștință cu aprobare, raportul Consiliului de Administrație, să accepte bilanțul și să dea absolutoriul convenit atât Consiliului de Administrație cât și Comitetului de Cenzori.

Lipova, la 21 Februarie 1926.

Bericht des Aufsichtsrates:

Geehrte Generalversammlung!

Gemäss den bezüglichlichen Verfügungen des Handelsgesetzes haben wir im Verlaufe des Jahres, den Gang der Agenden des Institutes mit voller Aufmerksamkeit verfolgt, die Bücher und Konti öftermalen kontrolliert und konnten stets einwandfrei konstatieren, dass das Geschäftsgebahren, mit Gesetz und Statuten in Einklang steht.

Die vorliegende Bilanz und das Verlust- und Gewinn-Konto haben wir eingehend überprüft und mit den Büchern übereinstimmend befunden. Bezüglich der Verteilung des Reingewinnes schliessen wir uns dem Antrag der Direktion an.

Wir bitten die löbl. Generalversammlung, sowohl unseren, als den Bericht der Direktion zur Kenntnis zu nehmen und uns allen das Absolutorium zu erteilen.

Lipova, den 21 Feber 1926.

Alexandru Hodagiu

expert. contabil

Miko Ludwig

Președinte — Präsident.

Edmund Klepp.

Contul Bilanz Konto

Aktiva.

Passiva.

Cassa în numerar — Kassa in Baarem	365.940	09		1,000.000	—
Debitori — Debitoren	33.851	55			
Cont-Curent — Konto-Korrent	1,274.539	—		352.435	—
Polițe — Wechsel-Portefeuille	5,389.988	—			
Imprumuturi ipotecare — Hypothekar Darlehen	39.590	—			
Obligațiuni — Schuldscheine	10.400	—		44.018	77
Acțiuni și efecte — Aktien und Wertpapiere	50.000	—		54.963	24
Inventar	1	—			
Casă — Institutshaus	10.500	—			
	7,174.809	64			
				451.417	01
				5,231.836	—
				5.963	—
				74.800	—
				410.793	63
				7,174.809	64

Cont de Profit și Pierdere — Verlust- und Gewinn-Konto.

Debit.

Credit.

Dobânzi capitalizate după depuneri — Einlagen Zinsen (kapitaliziert)	602.436	75		1,339.257	50
Dobânzi curente — Laufende Zinsen	13.138	—			
Impozite după dobânzi depunerilor — Steuer nach Einlag-Zinsen	46.933	—		33.700	—
Impozite — Steuer	56.271	50		635	—
Salarii și spese de birou — Gehalte und Regie	169.219	62			
Dobânzi transitorii — Transit. Posten	74.800	—			
Profit net — Reingewinn	410.793	63			
	1,373.592	50			
				1,373.592	50

Lipova, la 31 Decembrie 1925.

